

Die Genehmigung erteilender Staat <i>Країна, що видала дозвіл</i>	A	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie
--	----------	--

2002

**Einzelgenehmigung für den grenzüberschreitenden
Gelegenheitsverkehr und Pendelverkehrsgenehmigung
Österreich – Ukraine**



Nr.: _____

**Дозвіл для нерегулярного міжнародного сполучення
та дозвіл для човникового транспортного сполучення
АВСТРІЯ – УКРАЇНА**

gültig bis: Дійсно до: 31. 1. 2003	Art des Verkehrsdienstes:*) Вид транспортної послуги:*) ☐ Rundfahrt mit geschlossenen Türen Оплядова поїздка із "зачиненими дверима" ☐ Absetzfahrt Поїздка з висадкою ☐ Abholfahrt Поїздка за пасажирами ☐ Transitfahrt Поїздка-транзит Pendelverkehr für Човникове сполучення ☐ 5 Fahrten**) ☐ 5 іздок **)	Erste Hinfahrt am (Datum): Дата першої поїздки в прямому сполученні:				
	Gegebenenfalls besondere Auflagen und Bedingungen der Verwendung У випадку наявності особливих умов використання	Letzte Rückfahrt am (Datum): Дата останньої поїздки в зворотному напрямку:	Kennzeichen des Omnibusses: Реєстраційний номер автобуса:			
	Unternehmer: Перевізник:	Sitz: Адреса:	Vor- und Zuname der/des Lenker/s: Прізвище водія:			
	Reiseweg bei der Hinfahrt (inkl. Grenzübertrittsstelle): Маршрут під час поїздки "туди" (включаючи пункти перетину кордону):					
Reiseweg bei der Rückfahrt (inkl. Grenzübertrittsstelle): Маршрут під час зворотної поїздки (включаючи пункти перетину кордону):						
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Zollstempel / Печатка митниці</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>EINFAHRT / В'їзд</td> <td>AUSFAHRT / Виїзд</td> </tr> </tbody> </table>			Zollstempel / Печатка митниці		EINFAHRT / В'їзд	AUSFAHRT / Виїзд
Zollstempel / Печатка митниці						
EINFAHRT / В'їзд	AUSFAHRT / Виїзд					
Stempel und Unterschrift der österreichischen Behörde Печатка та підпис австрійського органу Für den Bundesminister: За Федерального Міністра:	Ausgabedatum Дата видачі					
 (Dr. Pösel) (підпис)	Stempel und Unterschrift der Behörde (Ausgabebehörde) Печатка і підпис органу, що видав дозвіл					

Zollstempel / ПЕЧАТКА МИТНИЦІ					
Einfahrt / В'їзд	Ausfahrt / Вийзд	Einfahrt / В'їзд	Ausfahrt / Вийзд	Einfahrt / В'їзд	Ausfahrt / Вийзд

Allgemeine Vorschriften

- 1. Die vorliegende Genehmigung befreit nicht von der Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften, die in der Republik Österreich auf dem Gebiet des Gelegenheitsverkehrs Anwendung finden.
- 2. Der Unternehmer ist berechtigt, mit einem Omnibus eine Hin- und eine Rückfahrt (im Gelegenheitsverkehr) oder 5 Hin- und Rückfahrten (im Pendelverkehr) von, nach oder durch das Gebiet der Republik Österreich durchzuführen.
- 3. Orts- und Unterwegsverkehr auf dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich ist nicht gestattet (Kabotageverbot).
- 4. Auf dem Gebiet der Republik Österreich darf der Unternehmer keine Reisebüro Tätigkeit ausüben.
- 5. Der Unternehmer ist verpflichtet, mit der vollständig ausgefüllten Genehmigung ein Kontroll-dokument mitzuführen und auf Verlangen den Kontrollorganen vorzuweisen.
- 6. Bei Pendelverkehr ist der Reiseweg bei der ersten Hinfahrt und der Reiseweg bei der letzten Rückfahrt anzugeben.

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 1. Даний дозвіл не звільняє від виконання норм чинного законодавства Республіки Австрія в області нерегулярного сполучення.
- 2. Перевізник має право виконати одну поїздки в прямому напрямку (туди) і одну поїздки в зворотному напрямку (звідти), або по 5 поїзток "туди" і "звідти" (при човниковому транспортному сполученні) в/з Республіки Австрія та транзитом через її територію.
- 3. Перевезення пасажирів між населеними пунктами, розташованими на території Республіки Австрія заборонені (каботаж).
- 4. На території Республіки Австрія перевізник не має права займатися діяльністю туристичного бюро.
- 5. Перевізник повинен, в якості контрольного документа, мати в наявності повністю оформлений бланк дозволу і перед'являти його на вимогу контролюючих органів.
- 6. При човниковому перевезенні необхідно зазначити маршрут при першій поїздки в прямому та останній – в зворотному напрямках.

Technischer Fahrzeugbericht für Busse Technical Report for Busses	1) Fortlaufende Dokumentnummer Current number of the document
--	--

2) Marke und Typ Make and type	3) Amtliches Kennzeichen und Staatsbezeichnung Licence plates No. and state code
4) Datum der Erstzulassung Date of the first registration	5) Fahrzeugidentifizierungsnummer Chassis No.

6)		ECE	EEC	KDV	Genehmigungsnummer *) Type approval No. *)	Ort des Genehmigungszeichens am Fahrzeug Location of this mark on the vehicle
Rauchgas- trübung Smoke	ECE R 24.03 EEC 72/306-89/491 KDV 1 d					
Abgase Exhaust gasses	ECE R 49.02 EEC 88/77-91/542 KDV 1 d					
Lärm Noise	ECE R 51.01 EEC 70/157-89/491 KDV 8					
ABV ABS	ECE R 13.06 EEC 71/320-91/422 KDV 3 g					
Verlangsamter Retarder	ECE R 13.06 EEC 71/320-91/422 KDV 3 e					
*) = Bei Genehmigung nach EWG-Richtlinie ist zusätzlich eine Abschrift des Betriebserlaubnisbogens beizufügen. *) = By type approval on the basis of an EEC directive a copy of type approval document should be attached.						

7) Herstellerbestätigung (nach Bedarf), Datum Producer statement (if needed), date

8) Behördenstempel und Unterschrift Authority mark and signature	Datum der Ausgabe Date of issue

Додаток 2

Звіт про технічні показники автобусів Technischer Fahrzeugbericht für Busse	1) Поточний номер документу Fortlaufende Dokumentnummer
--	--

2) Марка та тип Marke und Typ	3) Номерний знак та код держави Aniliches Kennzeichen und Staatsbezeichnung
4) Дата першої реєстрації Datum der Erstzulassung	5) Номер шасі автотранспортного засобу Fahrzeugidentifizierungsnummer

6)	ECE	EEC	KDV	Номер дозволу *) Genehmigungsnummer *)	Місцезнаходження дозвільного знаку на автотранспортному засобі Ort des Genehmigungszeichens am Fahrzeug
Мутність димового газу Rauchgas-trübung	ECE R 24.03 EEC 72/306-89/491 KDV 1d				
Висловний газ Abgase	ECE R 49.02 EEC 88/77-91/542 KDV 1d				
Шум Lärm	ECE R 51.01 EEC 70/157-89/491 KDV 8				
Антиблоку-вальний пристрій ABS	ECE R 13.06 EEC 71/320-91/422 KDV 3 g				
Гальмівна система Verlangsamer	ECE R 13.06 EEC 71/320-91/422 KDV 3 e				
*) = До Дозволу, згідно Директиви ЄЕС, необхідно додати копію талону про технічний огляд. *) = Bei Genehmigung nach EWG-Richtlinie ist zusätzlich eine Abschrift des Betriebserlaubnisbogens beizufügen.					

7) Свідомство виробника (якщо є необхідність), дата Herstellerbestätigung (nach Bedarf), Datum

8) Печатка установи та підпис Behördenstempel und Unterschrift	Дата видачі Datum der Ausgabe
---	----------------------------------

REPUBLIK ÖSTERREICH
- A -

Fahrtenblatt No

[illegible]

		
1	22	43
2	23	44
3	24	45
4	25	46
5	26	47
6	27	48
7	28	49
8	29	50
9	30	51
10	31	52
11	32	53
12	33	54
13	34	55
14	35	56
15	36	57
16	37	58
17	38	59
18	39	60
19	40	61
20	41	62
21	42	63
7	Ausstellungsdatum	Unterschrift des Verkehrsunternehmers
8	Unvorhergesehene Änderungen	
9	Etwaige Sichtvermerke	